



大学俄语阅读精选

陈国亭 主编

哈尔滨工业大学出版社



大学俄语系列参考书

大学俄语阅读精选

(修订本)

陈国亭 主 编

李 芳 (本册主编)

哈尔滨工业大学出版社

哈尔滨

主 编 陈国亭

本册主编 李 芳

副 主 编 海淑英 马继红 常 颖

参编人员 (以姓氏笔划为序)

马 华	马继红	王希悦	王晓红
任玉芝	吴 芳	李 芳	李小青
李玉娟	李雅君	张立莉	陈国亭
陈晓棠	赵秀玲	唐迎春	崔丽莹
海淑英	常 颖	童 丹	

大学俄语系列参考书

大学俄语阅读精选

(修订本)

Daxue Eyu Yuedu Jingxuan

陈国亭 主编

※

哈尔滨工业大学出版社出版发行

黑 龙 江 省 教 委 印 刷 厂 印 刷

※

开本 850×1168 1/32 印张 9 字数 264 千字

2000 年 11 月第 2 版 2000 年 11 月第 4 次印刷

印数 14 001—19 000

ISBN 7-5603-1141-5/H·88 定价:12.00 元

如发现印、装质量问题,请与本厂质量科联系调换。

地址:哈尔滨市南岗区和兴路 147 号 邮编:150080

《大学俄语阅读精选》勘误致歉并更正

由于电脑排版出错及我们校对失误,出现了重页和丢页现象,特此致歉,并更正如下:

1. 删去 219 页第 1 行起至 220 页倒 8 行止,自倒 7 行起接 218 页。

2. 以下部分插入 222 页和 223 页之间。

ляет им даже мечтать о хорошей жизни. Но традиционно для русских семей люди, вышедшие на пенсию, живут вместе со своими детьми или внуками (и имеют общий семейный бюджет), что позволяет им не чувствовать себя в бедственном положении.

①сполна (нар.)全部②инвалидность残废③скидка折扣④мобильный机动的,流动的⑤консервативный保守的

1. Какой из следующих вариантов считается правильным по содержанию текста?
 - а. В России много мужчин и женщин не покидают службы, хотя их возраст вышел.
 - б. В России мужчины в 60 лет и женщины в 55 лет должны выйти на пенсию.
 - в. В России много людей сразу выходят на пенсию, если им исполняется 60 или 55 лет.
 - г. У русских очень строго соблюдается закон: мужчины в 60 лет и женщины в 55 лет могут выйти на пенсию.
2. Какие льготы предоставляются пенсионерам в России?
 - а. Они могут ездить на экскурсии в различные уголки земного шара.
 - б. Они пользуются бесплатной медицинской помощью.
 - в. Они пользуются бесплатным проездом в городском транспорте.
 - г. Они могут бесплатно ездить на любом виде городского транспорта, платить за квартиру и лекарства поменьше.

3. По мнению автора, русские пенсионеры сегодня живут

а. очень хорошо

б. нормально

в. плохо

г. бедно

参考答案: 1. а 2. г 3. б

167. ПИШИТЕ СЕБЕ ПИСЬМА

Те, кто постоянно работает с информацией, находят это совершенно естественным, а кому по роду деятельности никогда не приходилось составлять конспекты или записки “для памяти”, почему-то стесняются поступать так в повседневной жизни.

Между тем это нормальный и единственно верный подход в сегодняшней перегруженной действительности. Расписание дел на неделю, на день, листок со всеми памяtnыми датами, список покупок — такая же необходимость, как телефонная книжка.

В хорошем офисе можно увидеть листок-памятку для сотрудников, где простые картинки напоминают, что необходимо сделать перед уходом (проверить сигнализацию, выключить свет и электроприборы, сдать ключи и т. п.). Сделайте себе такую же памятку в прихожей — не забудьте взять ключи, выключить плиту или электроутюг, проверить, сколько денег в кошельке, и не остался ли проездной в кармане другого пальто.

Положите на видном месте (лучше на холодильнике в кухне) листок бумаги и карандаш, чтобы записывать дела и соображения сразу, как только они приходят в голову, пока их не вытеснили новые заботы. Пусть в этом списке будет “каша” из самых разных записей — с его помощью вы не забудете купить спички, записаться к дантисту, поздравить племянника, узнать, где находится Тананариве, и включить телевизор в нужный момент.

Еще один листок положите или повесьте возле телефона для записи о том, кто звонил и что говорил. Сделайте это, даже если у

前 言

本书可作为大学公外俄语教学,公外大学生参加国家俄语四级统考或研究生俄语入学考试及各类俄语学习者参加各类俄语考试的参考书。

阅读是学生扩大知识面,提高言语能力的重要手段,也是四级统考或研究生入学考试及各类考试试卷的重要组成部分。但是,如何使学生在有限时间内迅速提高阅读水平,这与阅读材料的编选质量有直接关系。本书以此为目的,在材料的选定上贯彻了精泛结合、由浅入深的原则,同时将超纲词限于3%以内,避免生僻词的出现,并在减少最常用词的重复率的基础上,提高次常用词和大纲内非常用词的重复率,以期使学生在掌握本书基本内容之后,大幅度提高阅读理解水平。

历年各类考试的阅读理解一项中所提问题都有一定难度(即拐弯之处),本书以训练学生正确理解所提问题、提高答题准确率为主要目标,对文后提问做了精心设计,并与俄罗斯专家反复探讨,这对提高本书质量起了重要的保证作用。

此次再版,删去了内容较为陈旧的短文,补充了反映最新科技成果(如:网络、黑客等)的短文,以使读者能获取新知识并适应新形势的需要。

但由于我们水平有限,缺点、错误和不足仍在所难免,欢迎读者与我们联系,非常感谢给予本书的批评和指正。

编 者

2000年9月

目 录

1. Самый теплый год	(1)
2. Олимпийский талисман	(2)
3. Школьные годы чудесные	(3)
4. Весёлого болезнь боится	(5)
5. Упражняйте свой мозг	(6)
6. Источник энергии	(7)
7. Испытание чувств едой	(7)
8. Сбережем здоровье	(9)
9. Покой ногам — отдых голове	(10)
10. Занимайтесь синьгун — будете здоровы	(11)
11. Первое апреля — никому не верю!	(13)
12. Международная красная книга	(13)
13. Заповедники и национальные парки	(14)
14. Экономические районы	(15)
15. Спасти озерного дельфина	(16)
16. Дать женщине равновесие	(17)
17. Жизнь ландшафта	(19)
18. Мысль и чувства человека	(20)
19. Ничего личного	(21)
20. Что такое талант?	(22)
21. Магазин низких цен	(23)
22. Улыбнитесь!	(25)
23. Добрые хозяйки	(26)
24. Он научился видеть красоту	(28)
25. Что мы ценим в людях?	(29)
26. Моя первая работа	(30)
27. Он пишет матери	(31)

28. Самый счастливый день	(32)
29. Жизнь в техникуме	(35)
30. Дорога в космос	(36)
31. В лётной школе	(38)
32. О своей работе в библиотеке	(39)
33. Нобелевская премия	(40)
34. Призвание	(42)
35. Свадьба Эдисона	(43)
36. Гальвани и его жена	(44)
37. Бальзак и Эвелина Ганская	(46)
38. Туризм	(47)
39. Знакомимся с новым городом	(48)
40. Профессиональные тонкости	(49)
41. Америка	(50)
42. Главное—писать честно	(52)
43. Василий Шукшин	(53)
44. О повести А. Г. Алексина «Безумная Евдокия»	(54)
45. Театр, который любят все	(56)
46. Споры о музыке	(57)
47. Несчастье	(58)
48. Совет друга	(59)
49. Влюбленные по уши	(61)
50. В Москве	(62)
51. Самостоятельный защитник	(63)
52. Две женщины и ребенок	(64)
53. Находчивый индеец	(65)
54. Поучительная история	(66)
55. Встреча на космодроме	(67)
56. Письмо	(68)
57. Совесть	(70)
58. Благодарим за улыбку	(72)

59. История с днем рождения	(73)
60. Старый повар	(74)
61. Тройка	(78)
62. Телефон доверия	(80)
63. Несчастливая четверка	(81)
64. Вчера, сегодня, завтра	(82)
65. Более разговорчивы, конечно, дамы	(84)
66. Лечить детей	(85)
67. Артист — юморист	(87)
68. Первое выступление на сцене	(88)
69. Сестра милосердия	(89)
70. Кем быть?	(91)
71. Рассказ о вазе	(93)
72. Два рабочих закона	(95)
73. Победить самого себя	(97)
74. Сколько времени надо тратить на дорогу	(98)
75. Автомобиль и здоровье	(99)
76. Путешествие пешком	(100)
77. Русские и чай	(101)
78. Экзаменатор МЭИ	(102)
79. Темы для разговоров	(103)
80. Темы общения	(104)
81. Сколько профессий	(106)
82. Город Волгоград	(107)
83. Заметка об Олимпийских играх	(109)
84. Главный рекорд—здоровье	(110)
85. Библиотеки	(111)
86. О спорте	(113)
87. Жизнь в общежитии	(114)
88. О документах	(115)
89. Жена солдата	(116)

90. Традиции	(117)
91. Метро Москвы	(119)
92. Учеба в вузе	(120)
93. Школа на колесах	(121)
94. Русский пессимизм	(123)
95. Национальный характер	(125)
96. И пассажиром быть не просто(1)	(126)
97. И пассажиром быть не просто(2)	(128)
98. Путешествие на Луну	(129)
99. Беречь природу	(131)
100. Заботьтесь о природе	(132)
101. Пусть реки будут чистыми	(133)
102. Смех и здоровье	(135)
103. Что сокращает нам жизнь?.....	(136)
104. Не спешите!	(138)
105. Умеешь ли ты отдыхать?	(139)
106. Если хочешь быть здоров	(140)
107. Помощники здоровья	(141)
108. Борьба с песком	(143)
109. Погода и здоровье	(144)
110. Об ученых	(145)
111. Цунами	(146)
112. Источники энергии	(148)
113. Космическая электростанция	(149)
114. Зеленые друзья	(150)
115. Деревья и геология	(151)
116. О пользе цветов	(152)
117. Растущие потребности человечества	(153)
118. Энергия почти даром	(155)
119. О богатствах Мирового океана	(155)
120. Морские течения	(157)

121. Применение электромагнитных волн	(158)
122. Источники энергии на Земле	(160)
123. ЭВМ и авиация	(161)
124. Первый телефон	(164)
125. Кто способнее?	(165)
126. Питание и возраст	(166)
127. Белок и жир	(166)
128. Норма сна	(167)
129. Необычная форма бактерий	(169)
130. Как велика Земля?	(170)
131. Микроэлектроника	(172)
132. Радио	(173)
133. Энергия	(174)
134. Информация	(175)
135. Телевидение	(177)
136. Чем «зеленее» машина, тем чище воздух	(178)
137. Атмосфера над Землей	(179)
138. Эпоха Великих географических открытий	(181)
139. Сведения о географии	(183)
140. Ископаемые горючие вещества	(184)
141. Это я или не я?!	(185)
142. Робот моет туалеты	(186)
143. Техника управления	(188)
144. Учимся «продаваться»	(189)
145. Это мой наиболее важный продукт	(190)
146. Познай себя	(191)
147. Как оценить себя?	(192)
148. Будьте разумными	(194)
149. Город будущего	(195)
150. Маркетинг	(196)
151. «Супермаркет» по-русски	(198)

152. Доходы от рекламы	(200)
153. Открытое акционерное общество	(201)
154. Кто, по-вашему, является настоящим оптимистом?	(202)
155. Средний класс — новая социальная элита России	(203)
156. Что такое озоновый слой?	(205)
157. Судьба книги	(206)
158. Экология культуры	(209)
159. Подлинная интеллигентность	(210)
160. Человек и язык	(212)
161. Язык и речь	(213)
162. Столичный транспорт	(214)
163. Текущее состояние российской системы импорта	(216)
164. Наши соотечественники	(217)
165. О некоторых «необыкновенных» явлениях	(219)
166. Работе отдал всё сполна... ..	(220)
167. Пишите себе письма	(222)
168. Течет вода из крана	(223)
169. О реформе в России	(225)
170. Работы, которые мы выбираем	(227)
171. Что и как дарить родным и близким?	(229)
172. Не старайтесь успеть всё	(231)
173. Образование и доходы	(233)
174. Всё только начинается	(235)
175. Что умеет пейджер?	(237)
176. Кто заражает компьютеры вирусами?	(239)
177. Всех денег не заработаешь, но всё-таки... ..	(241)
178. Проблема энергии	(243)
179. Космические корабли XXI века	(245)

180. XXI век — век глобализации и персонализации связи	(247)
181. Учиться никогда не поздно	(249)
182. Получите удовольствие	(251)
183. На долгую память	(254)
184. Чистота без химии	(256)
185. Лекарства — только для вас	(258)
186. Вошли ли вы в Интернет?	(261)
187. Электронная торговля	(262)
188. Паутина, в которой даже запутаться приятно	(264)
189. Хакер в Интернете	(266)
190. Кибертерроризм	(269)

1. САМЫЙ ТЕПЛЫЙ ГОД

1998 год оказался самым теплым за последние 138 лет, то есть с тех пор, как Мировая метеорологическая организация стала измерять среднегодовую температуру на Земле. На пороге XXI века глобальная температура оказалась на 0.7°C выше средней температуры конца прошлого столетия. В течение последних полутора лет каждый месяц регистрировались новые температурные рекорды.

Ученые провели расчеты среднегодовой температуры во всех уголках мира и обнаружили, что на всех континентах наблюдалась температура выше средней, кроме северных областей Евразии. В то же время в Канаде наибольшее потепление ощущалось в северной ее части: в Арктике ртутный столбик поднялся на 4 градуса выше нормы. Потепление в Арктической и прилегающих к ней зонах оказалось опасным для полярных медведей и других животных.

Как утверждают исследователи, прошлый год в Канаде был и необычно засушливым, что привело к понижению уровня воды в Великих Озерах и стало одной из причин обширных лесных пожаров, бушевавших в западных областях страны.

① метеорологический 气象的 ② Арктика 北极 ③ прилегать 邻接, 毗连
④ ртутный столбик 水银柱 ⑤ бушевать (火) 猛烈地燃烧

1. Что было опасным для полярных медведей и других животных?

а. Высокая температура на всех континентах.

б. Повышение температуры в Арктической и прилегающих к ней зонах.

в. Заражение болезнью полярными и другими животными.

г. Охота на полярных медведей и других животных.

2. О чём говорится в тексте?

- а. О том, что потепление во всех уголках мира оказало большое влияние на Землю.
- б. О том, что 1998 год оказался самым тёплым годом за последние 138 лет.
- в. О том, что для многих животных потепление оказалось опасным.
- г. О том, что прошлый год в Канаде был необычно засушливым.

参考答案: 1. б 2. а

2. ОЛИМПИЙСКИЙ ТАЛИСМАН

20 декабря 1977 года был обнародован талисман XXII Олимпийских игр в Москве. Талисманом стал медвежонок. Его звали просто — Мишка. И добавили — олимпиец, но чаще всего его звали «Мишка олимпийский» или «Мишка».

Почему бурному медвежонку было отдано предпочтение перед другими животными и он стал талисманом? Московский художник В. А. Чижиков, который предложил этот талисман, признаётся: «Животные — мои главные персонажи, а медведь — самый любимый из них... Я прилежно и много рабстал над образом медвежонка. Хотелось видеть его приветливым, добродушным, но с чувством достоинства.»

①обнародовать 公布,颁布 ②талисман 吉祥物 ③персонаж (戏剧、电影、小说中的登场)人物

1. Когда состоялись XXII Олимпийские игры?
 - а. В 1977 году.
 - б. В 1978 году.
 - в. В 1980 году.
 - г. В 1981 году.
2. Почему медвежонок стал талисманом?
 - а. Потому что этот медвежонок очень маленький.

б. Потому что медвежонок символ силы.

в. Потому что медведь это самый любимый для русских.

г. Потому что медведь это редкое животное в России.

参考答案: 1. в 2. в

3. ШКОЛЬНЫЕ ГОДЫ ЧУДЕСНЫЕ...

С появлением в семье маленького человека появляются большие заботы. Обычно с малышом сидит мать: 2 месяца после рождения она находится в декретном отпуске, до 1,5 лет — в отпуске по уходу за ребёнком, получая специальные пособия по месту работы. Затем она может до трёх лет заниматься воспитанием ребёнка, уже не получая пособия, но за ней сохраняется её рабочее место и стаж работы.

До определённого возраста ребёнок получает бесплатно специальное детское питание на детских молочных кухнях, которые есть в каждом микрорайоне города.

Обычно в русских семьях маленький ребёнок находится с бабушкой, так как часто в одной квартире живут два поколения. В городах те семьи, которым это позволяют средства, берут няню — женщину, которая сидит с ребёнком в то время, когда родители на работе.

С 1,5 — 2 лет ребёнок может посещать ясли, а с 3 лет — детский сад. Обычно его туда приводят в 7.30 — 8 часов утра, а забирают около 6 вечера. В группах бывает 10 — 15 детей (иногда в новых районах, где много маленьких детей, в группе бывает до 20 человек), за которыми ухаживают двое воспитателей. Оплата яслей и сада зависит как от заработка родителей, так и от самого сада: в Москве, например, в детском саду могут быть занятия иностранным языком, музыкой, живописью; многие детские сады имеют бассейны. В последние годы получили распространение частные детские сады: там группы поменьше, с детьми боль-

ше занимаются — но и оплата там гораздо выше (в зависимости от уровня частного детского сада она может составлять 400—600 \$ в месяц). В государственных детских садах оплата зависит от минимальной заработной платы и, на сегодняшний день, не превышает 100 рублей в месяц.

① декретный 法定的 ~ отпуск 产假 ② стаж 工龄 ③ няня 保姆 ④ ясли(复)托儿所

1. Какими льготами пользуется мать, когда ребёнку полтора — три года?

- а. Она может сидеть с ребёнком, не теряя рабочего места и стажа работы.
- б. Она может ухаживать за ребёнком, получая специальные пособия по месту работы.
- в. Она может каждый день ходить за бесплатным специальным детским питанием на детскую молочную кухню.
- г. Она может утром приводить ребёнка в ясли и вечером забирать его домой.

2. Чем отличаются частные детские сады от государственных?

- а. В частных детских садах оплата зависит как от заработка родителей, так и от самого сада.
- б. В частных детских садах имеются бассейны, с детьми занимаются иностранным языком, музыкой и живописью.
- в. В частных детских садах в группах бывает 10—15 детей, за которыми ухаживают два воспитателя.
- г. В частных детских садах в группах меньше 10—15 детей, уделяют обучению детей больше времени, за сад платят дороже.

3. Из данного текста следует мнение автора:

- а. Заниматься воспитанием ребёнка — дело матери.
- б. Вырастить ребёнка — не лёгкое дело.
- в. Частные детские сады вошли в моду.